



Johnny Isbell
Mayor, City of Pasadena

From
イズベル市長

記念誌の発刊に寄せて

パサデナ市長・姉妹都市協会会長から

抜粋です



I see lots of familiar faces and events in the book, and I have greatly enjoyed being able to look back and relive so many wonderful memories between our two cities. There have been many visits, milestones and special occasions that we have shared over the years, but even more special are the countless friendships that have formed.

Reading the stories and seeing all of the photos really captures the close bond our communities have shared. Even though there are nearly 7,000 miles geographically between Hadano and Pasadena, in spirit, we are neighbors. Through the years, we have each watched our communities grow and blossom. We have seen change. But through it all, our friendship has remained steadfast. That is truly a gift, and I think that is exactly what this book showcases.

So again, I thank you for this beautiful gift and for the 50 years of friendship it represents.

この記念誌の中に懐かしい顔やイベントを見つけると両市間交流のすばらしい思い出がよみがえります。秦野とパサデナは地理的に7,000マイル離れていますが私たちは隣人です。この50年、お互いに発展を見届けました。変化もありました。しかし、私たちは固い友情で結ばれています。これこそが神様からの贈り物。この記念誌ははっきりとそう教えてくれています。どうも、ありがとうございました。

From
ゲール会長

This publication is what we would call a "labor of love" because it is a very thorough and detailed history of the 50 years of friendships between our two cities. This was no easy task for the authors of this book!

I have so enjoyed seeing all the many years of events and people who have made this friendship what it is today! As former Principal of Teague Elementary and Sparks Elementary I have been delighted to see friends that visited the schools, read the thoughts of those who have visited Pasadena and viewed the pictures of the many friends that have been made through the years. As an active member and now President of the Pasadena Sister City Association it is with great pleasure to see this historical document and all of the many wonderful memories that have been made over the 50 years of our Associations.

この記念誌は両市の50年にわたる友情の歴史を徹底的にきめ細かくまとめ上げた「無償の愛」と呼べるものです。執筆された方々はさぞかしご苦労されたことでしょう。テグ・スパークス両小学校の元校長として、この記念誌の中で、当時学校を訪ねてくださった秦野の友人たちに会えるのがとてもうれしいです。現メンバーとして、会長として、両協会が50年かけて作り上げてきたすばらしい思い出の数々に感激しています。

将来はシンクタンク作りしたい

佐野さんの夢

行った。そして、NPO活動の現状を知ることができた。現地の方が本当に必要としている物を十分に支援できていないにも拘らず、必要としていない物を支援しているなど。その中で、私は企業がビジネスとして、途上国に進出すべきだと考えるようになった。それにより、雇用が生まれ、製品は低コストで生産、お互いに利益が得られる。

私は将来NPOと企業を繋ぐシンクタンクを作りたいと考えている。大学では国際経営学部在籍し、76カ国から集まる学生とグローバルな舞台上で積極的に活躍できる力を養うため、研鑽を積む日々を送っている。その一方で、地元の高校生の国際理解を深めるため、海外からの学生と共に様々な活動に取り組んでいる。

活動報告を2回にわたり連載しましたが、この全文を読みたい方は事務局までご連絡ください。

タイのチェンライでボランティア活動を行



佐野さん

—立命館アジア太平洋大学1年 佐野香純—



人生の幸せはお口の健康から

診療時間 9:00AM~12:00PM 休診日 日曜
2:00PM~ 7:00PM 祝祭日

前島歯科医院 一般歯科・小児

秦野市栄町5-21 TEL FAX 0463-83-8877

編集



後記

両市が絆を深める中で、国際感覚を身につけた若い芽が育っていることを、お伝えできることはたいへんうれしいことです。

2016年度の定期総会は4月28日を予定しております。皆様のご意見を反映し、協会運営に役立てたいと思います。 若林



JOHNNY ISBELL
MAYOR

OFFICE OF THE MAYOR
CITY OF PASADENA
1211 SOUTHMORE AVE.
PASADENA, TEXAS 77502

January 21, 2016

Friends in Hadano City and
Hadano Pasadena Friendship Association
Hadano City, Kanagawa
Japan

Dear Friends:

Thank you for the beautiful book commemorating the 50th anniversary of Pasadena and Hadano's Sister City relationship. It is a special gift and one that I will always cherish.

I see lots of familiar faces and events in the book, and I have greatly enjoyed being able to look back and relive so many wonderful memories between our two cities. There have been many visits, milestones and special occasions that we have shared over the years, but even more special are the countless friendships that have formed.

Reading the stories and seeing all of the photos really captures the close bond our communities have shared. Even though there are nearly 7,000 miles geographically between Hadano and Pasadena, in spirit, we are neighbors. Through the years, we have each watched our communities grow and blossom. We have seen change. But through it all, our friendship has remained steadfast. That is truly a gift, and I think that is exactly what this book showcases.

So again, I thank you for this beautiful gift and for the 50 years of friendship it represents.

Sincerely,

Johnny Isbell
Mayor, City of Pasadena

HOWDY TO ALL OF OUR HADANO FRIENDS!

I hope this letter finds all of you enjoying the beginning of a wonderful 2016!

I would like to express our sincere appreciation for the gift we have received of the 50th ANNIVERSARY publication! What a beautiful tribute to our Sister City Associations and the many years of treasured friendships.

I have had the honor of presenting the publication to our Mayor and City Council, Sister City Association Members, Pasadena Independent School District Officials, Principals of Thompson Intermediate, Teague Elementary, and Sparks Elementary. Also to Richey Street Baptist Church and other friends of Hadano.

This publication is what we would call a “labor of love” because it is a very thorough and detailed history of the 50 years of friendships between our two cities. This was no easy task for the authors of this book!

I have so enjoyed seeing all the many years of events and people who have made this friendship what it is today! As former Principal of Teague Elementary and Sparks Elementary I have been delighted to see friends that visited the schools, read the thoughts of those who have visited Pasadena and viewed the pictures of the many friends that have been made through the years. As an active member and now President of the Pasadena Sister City Association it is with great pleasure to see this historical document and all of the many wonderful memories that have been made over the 50 years of our Associations.

There are no words to express our sincere appreciation for this impressive document and the efforts to bring this history to life! I look forward to our continued friendships and times together to experience and develop new friendships and exchanges.

Gayle Holder Carter, President
Pasadena-Hadano Sister City Association

タイのチェンライでボランティア活動を行った。その中で、NPO 活動の現状を知ることができた。現地の方が本当に必要としている物は十分に支援できていないにも関わらず、必要としない物を支援しているなど。その中で、私は企業がビジネスとして、途上国に進出すべきだと考えるようになった。雇用が生まれ製品は低コストで生産、お互いに利益が得られる。

私は将来 NPO と企業を繋ぐシンクタンクを作りたいと考えている。大学では国際経営学部在籍し、76 カ国から集まる学生と、グローバルな舞台で積極的に活躍できる力を養うため、研鑽を積む日々を送っている。その傍ら、国際理解を深めるため地元の高校生を対象に、海外からの学生と一緒に様々な活動に取り組んでいる。一立命館アジア太平洋大学 1 年 佐野香純一